


[Paġna Ewlenija](#) > ... > [Proċeduri Tal-qorti](#) > [Videjkonferenzi](#) > [Ġbir Ta' Provi Permezz Ta' Vidjokonferenza](#) Portugal

## Ġbir ta' provi permezz ta' vidjokonferenza

 Portugall

Il-kontenut ipprovdut minn



European Judicial Network  
(in civil and commercial matters)

**1 Huwa possibbli li l-provi jingabru b'vidjokonferenza jew bil-parteciċipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru rikjedenti jew inkella direttament minn qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri jew il-liġijiet nazzjonali rilevanti li japplikaw?**

Skont il-liġi Portugiża, l-imħallef tal-qorti rikjedenti jeħtieġu jisma' x-xhieda ta' persuni mismugħa b'vidjokonferenza direttament, mingħajr l-intervent ta' mħallef tal-qorti rikjesta. Din hija r-regola għal każijiet interni fejn ikun hemm eżami b'vidjokonferenza. L-istess proċedura tapplika f'kawżi transfruntieri fejn il-qorti tal-Istat Membru rikjedenti titlob li l-eżami jsir b'vidjokonferenza skont l-Artikolu 19 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020.

Alternattivament, f'kawżi transfruntieri, il-qorti tal-Istat Membru rikjedenti tista' titlob li l-eżami jsir b'vidjokonferenza skont l-Artikoli 12 sa 14 tar-Regolament imsemmi hawn fuq.

Ir-regoli proċedurali nazzjonali ewlenin li jirregolaw il-ġbir tal-provi b'vidjokonferenza mingħand periti legali, xhieda u partijiet huma kif ġej:

### Il-Periti

Il-periti minn stabbilimenti, laboratorji jew servizzi uffiċjali jinstemgħu b'telekonferenza mill-post tax-xogħol tagħhom (l-Artikolu 486(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Portugiż - *Código de Processo Civil*).

### Ix-Xhieda

Ix-xhieda residenti barra mid-distrett fejn tinsab il-qorti jew it-tribunal jistgħu jinstemgħu permezz ta' tagħmir teknoloġiku li jippermetti komunikazzjoni awdjoviziva, f'ħin reali, mill-qorti, mit-tribunal jew minn faċilitajiet muniċipali jew tal-parroċċa reġistrati, jew bini pubbliku ieħor fiż-żona fejn jirrisjedu (l-Artikolu 502 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Fid-data tal-eżami, ix-xhieda jidentifikaw ruħhom mal-uffiċjal tal-qorti jew lill-impjegat taċ-ċivil tal-faċilitajiet minn fejn tingħata x-xhieda, imma minn hemm 'il quddiem, l-eżami jsir mill-imħallef li jkun qed jisma' l-kawża u mir-rappreżentanti tal-partijiet, permezz ta' tagħmir teknoloġiku li jippermetti komunikazzjoni awdjoviziva f'ħin reali, mingħajr il-bżonn għal intervent mill-imħallef tal-qorti tal-post minn fejn tkun qed tingħata x-xhieda.

Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-istrumenti internazzjonali jew Ewropej, ix-xhieda residenti barra mill-pajjiż jiġu eżaminati permezz ta' tagħmir teknoloġiku li jippermetti komunikazzjoni awdjoviziva f'ħin reali, kull meta l-mezzi teknoloġiċi meħtieġa jkunu disponibbli fil-post fejn ikunu residenti.

F'kawzi li jkunu qed jinstemgħu fil-qrati fiż-żoni metropolitani ta' Liżbona u Porto, ma jsir l-ebda eżami b'tagħmir teknoloġiku li jippermetti l-komunikazzjoni awdjoviżiva f'ħin reali jekk ix-xhud ikun residenti taż-żona metropolitana rispettiva.

Madankollu, meta jkun impossibbli jew estremament diffiċli għall-persuna li tkun trid tixhed biex tidher f'seduta tal-qorti fil-ħin, l-imħallef jista' jiddetermina, bi ftehim mal-partijiet, li kull kjarifika meħtieġa biex tittiehed deċiżjoni tajba dwar il-każ tingħata bit-telefon jew b'mezz ieħor ta' komunikazzjoni diretta bejn il-qorti u x-xhud, sakemm in-natura tal-fatti li jridu jiġu investigati jew iċċarati jkunu kompatibbli mal-proċedura (l-Artikolu 520 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Il-Partijiet

Ir-regoli għall-għoti tax-xhieda b'telekonferenza stabbiliti fl-Artikolu 502 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili japplikaw għal partijiet li jirrisjedu barra mid-distrett jew, fil-każ tar-Regjuni Awtonomi, barra mill-gżira kkonċernata (l-Artikolu 456 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

**2 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata permezz ta' vidjokonferenza – pereżempju, huma biss xhieda jew oħrajn b'hal esperti jew partijiet jistgħu wkoll jiġu eżaminati b'dan il-mod?**

Ma hemm stabbilita l-ebda restrizzjoni. Il-liġi Portugiża tippermetti li x-xhieda, il-partijiet u l-periti legali jinstemgħu b'vidjokonferenza, kif stabbilit mir-regoli ġuridiċi kkwotati iktar 'il fuq.

**3 Liema huma r-restrizzjonijiet, jekk hemm, fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Ara t-tweġiba mogħtija fil-mistoqsija preċedenti.

**4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tinstema' bil-vidjokonferenza– jiġifieri trid tkun fil-qorti?**

Ir-regola ġenerali hija li l-persuna trid tinstema' b'vidjokonferenza fil-qorti. Madankollu, il-periti legali minn dipartimenti uffiċjali jistgħu jinstemgħu b'vidjokonferenza fil-post tax-xogħol tagħhom. B'mod eċċezzjonali, fiċ-ċirkostanzi previsti fl-Artikolu 520 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (ikkwotat fit-tweġiba għall-mistoqsija 1), il-qorti tista' tisma' persuna b'vidjokonferenza li tkun xi mkien li mhux qorti.

**5 Huwa permess li s-seduti bil-vidjokonferenza jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Iva, is-seduti ta' smiġħ b'vidjokonferenza dejjem jiġu rrekordjati bl-użu tas-sistema eżistenti ta' sound recording tal-qrati, kif previst fl-Artikolu 155 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Portugiż.

**6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġħ: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 12 sa 14 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda; u (b) fejn ikun hemm ġbir dirett ta' provi taħt l-Artikoli 19 sa 21 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda?**

Meta l-Portugall ikun l-Istat Membru rikjest, il-lingwa tas-seduta tvarja skont iċ-ċirkostanzi:

(a) Meta jsiru talbiet skont l-Artikoli 12 sa 14 tar-Regolament (UE) 2020/1783, tintuża l-lingwa Portugiża. Jekk ikun hemm bżonn li jinstemgħu ċittadini barranin, huma jkunu jistgħu jtkellmu lingwa differenti jekk ma jkunux jtkellmu bil-Portugiż. F'dan il-każ, il-qorti rikjedenti jeħtiġilha tinforma lill-qorti rikjesta b'dan il-fatt, sabiex din tkun tista' ssejjaħ interpretu biex ikun preżenti fil-qorti rikjesta.

(b) Meta jsiru talbiet skont l-Artikolu 19 sa 21 tar-Regolament (UE) 2020/1783, il-lingwa użata tkun dik prevista fil-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru fejn hemm il-qorti rikjedenti. Jekk ikun hemm bżonn li jinstemgħu persuni li ma jtkellmex dik il-lingwa, il-qorti rikjedenti tista', skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali, issejjaħ interpretu biex ikun preżenti fil-qorti rikjedenti. Alternattivament, il-qorti rikjedenti tista' titlob lill-qorti Portugiża (rikjesta) biex issejjaħ interpretu biex ikun preżenti fil-qorti rikjesta.

Fi kwalunkwe wieħed mill-każijiet previsti f'(a) u (b) fejn ikun hemm bżonn li jissejjaħ interpretu biex ikun preżenti l-qorti tal-Istat Membru rikjest, il-qorti rikjesta titlob lill-qorti tal-Istat Membru rikjedenti tħallas it-tariffi dovuti lill-interpretu, kif previst fl-Artikolu 22(2) tar-Regolament (UE) 2020/1783.

**7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min huwa responsabbli biex jipprovdihom u fejn għandu jkun posthom (a) meta t-talbiet isiru taħt l-Artikoli 12 sa 14 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda; u (b) fejn ikun hemm ġbir dirett ta' provi taħt l-Artikoli 19 sa 21 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda?**

Din l-informazzjoni diġà ngħatat fit-tweġiba għall-mistoqsija 6.

**8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġħ u biex il-persuni li għandhom jinstemgħu jiġu notifikati dwar il-post u l-ħin (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 12 sa 14 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda; u (b) fejn ikun hemm ġbir dirett ta' provi taħt l-Artikoli 19 sa 21 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda? Għaż-żewġ opzjonijiet, kemm għandu jitħalla żmien meta tiġi stabbilita d-data tas-smiġħ biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Skont il-liġi Portugiża, il-proċedura applikabbli għall-proċess tas-seduta u għat-taħrik ta' persuna biex tidher il-qorti hija essenzjalment stabbilita fl-Artikoli 7(3), 172(5) u (6), 220, 247(2), 251(1), 417, 507, 508 u 603 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Portugiż.

B'mod ġenerali, hija r-responsabbiltà tar-registru tal-qorti li jinnotifika, *ex officio*, lix-xhieda, lill-periti legali, lill-partijiet u lir-rappreżentanti tagħhom meta jkunu meħtieġa jidhru fi proċedimenti ġudizzjarji skont ordni tal-qorti. Speċifikament, meta l-parti tkun teħtieġ l-eżami ta' xhud b'vidjokonferenza, ir-registru tal-qorti jkun responsabbli għat-taħrik tax-xhud.

Notifiki għall-fini ta' taħrik ta' xhieda, periti legali u persuni inċidentali oħrajn fil-qorti (eż. interpretu jew konsulent tekniku) jintbagħtu bil-posta rreġistrata, bid-data, il-post u l-fini tad-dehra l-qorti. In-notifiki jitqiesu li ġew innotifikati anke jekk ir-riċevitur jirrifjuta li jaċċetta l-ittra; id-distributur tas-servizz postali jeħtieġlu jzomm rekord ta' dan.

Notifiki għall-fini ta' taħrik ta' parti biex tidher fi proċedimenti ġudizzjarji jew biex tixhed jintbagħtu bil-posta rreġistrata u jkunu indirizzati lill-parti kkonċernata, bid-data, il-post u l-fini tad-dehra l-qorti. F'dan il-każ, jekk il-parti tkun qabddet avukat, jew jekk tkun rappreżentata simultanjament minn avukat u prokuratur legali, kemm l-avukat u kemm il-prokuratur legali jridu jiġu nnotifikati.

Ir-rappreżentanti tal-partijiet jiġu nnotifikati elettronikament, skont l-Artikolu 25 tal-Ordni ta' Implimentazzjoni Ministerjali (*Portaria*) Nru 280/2013 tas-26 ta' Awwissu 2013. Is-sistema tal-IT tiċċertifika d-data ta' meta ħarġet in-notifika.

Il-liġi ma tindikax espressament kemm qabel is-seduta trid issir in-notifika. F'kull każ ta' hawn fuq, in-notifika titqies li tkun saret fit-tielet jum wara r-registrazzjoni tagħha jew minn meta tinħareġ elettronikament. Jekk it-tielet jum ma jkunx jum tax-xogħol, in-notifika titqies li tkun saret fl-ewwel jum tax-xogħol sussegwenti. Għal raġunijiet prattiċi, huwa għalhekk neċessarju li wieħed josserva tal-anqas dan il-perjodu ta' notifika f'relazzjoni

mad-data tas-seduta, ħalli n-notifika tkun tista' titqies li saret.

F'kazijiet urġenti, ix-xhieda, il-periti legali, persuni incidentali oħrajn, il-partijiet jew ir-rappreżentanti tagħhom jistgħu jitharrku (jew it-taħrika tagħhom titħassar) b'telegramma, bit-telefon jew b'mezzi simili ta' komunikazzjoni oħrajn. Kuntatt bit-telefon dejjem jiġi ddokumentat fl-atti tal-kawża u jiġi segwit minn konferma bil-miktub.

Jekk persuna li kellha tkun preżenti tonqos milli tidher, dik il-persuna trid tiġġustifika l-assenza tagħha fis-seduta stess jew fi żmien perjodu ta' 5 ijiem (jiem kalendarji, imma jekk l-aħħar jum ma jkunx jum tax-xogħol, id-data ta' skadenza tiġi estiza sal-jum tax-xogħol suċċessiv).

Il-liġi Portugiża tistabbilixxi l-miżuri koercettivi li ġejjin għall-kazijiet ta' nuqqas ta' komparsa. Meta xhud jonqos milli jidher, wara li jkun ġie innotifikat kif xieraq u mingħajr ma jkun iġġustifika l-assenza tiegħu matul l-iskadenza legali, huwa jiġi mmultat u l-imħallef jista' jordna li jidher taħt skorta. Dawn il-pieni ma japplikawx jekk il-kawża tiġi differita għal raġunijiet li ma humiex l-assenza ta' komparsa tax-xhud. Meta perit jew persuna incidentali oħra tonqos milli tidher, wara li tkun ġiet innotifikata kif xieraq u mingħajr ma tkun iġġustifikat l-assenza tagħha matul l-iskadenza legali, hija tiġi mmultata. Meta waħda mill-partijiet tonqos milli tidher, wara li tkun ġiet innotifikata kif xieraq u mingħajr ma tkun iġġustifikat l-assenza tagħha matul l-iskadenza legali, din tiġi mmultata u r-rifjut tagħha jista' jiġi interpretat liberament mill-qorti għall-finijiet ta' provi. Barra minn hekk, jekk il-qorti tqis li r-rifjut tal-parti li tikkomparixxi jagħmilha impossibbli biex jiskatta l-oneru tal-prova, hija tista' twettaq inverżjoni tal-oneru tal-provi.

## 9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenza u kif għandhom jitħallsu?

Ma jiġux miġbura l-ispejjeż marbuta mal-użu tal-vidjokonferenzi.

## 10 Liema huma r-rekwiżiti, jekk hemm, biex jiġi żgurat li l-persuna li tinstema' direttament mill-qorti rikjedenti tkun ġiet infurmata li s-smiġħ isir fuq bażi volontarja?

Meta qorti Portugiża tkun il-parti rikjedenti ta' talba skont l-Artikolu 19 tar-Regolament (UE) 2020/1783, hija tħarreġ lill-persuna li trid tinstema' biex tidher fil-qorti nnominata fl-Istat Membru (rikjest) l-ieħor bil-posta, bl-użu ta' wieħed mill-metodi msemmija bi twegiba għall-mistoqsija 8, kif ikun xieraq. Din il-possibilità ta' notifika bil-posta hija stabbilita fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tat-13 ta' Novembru 2007. Il-persuna li trid tinstema' tiġi infurmata fin-notifika li l-komparsa tagħha hija fuq bażi volontarja.

Meta l-qorti Portugiża tkun il-parti rikjesta, hija r-responsabbiltà tal-qorti rikjedenti li tinnotifika l-persuni li jridu jinstemgħu u tinformahom li d-dehra tkun fuq bażi volontarja.

Bi ftehim reċiproku bejn il-qorti rikjedenti u l-qorti rikjesti, in-notifika tal-persuna li trid tinstema' u l-informazzjoni li din ix-xhieda se tingħata fuq bażi volontarja tista' ssir mill-qorti tal-Istat Membru rikjest. Dan jista' jsir fil-prattika irrispettivament minn jekk il-qorti Portugiża tkunx il-parti rikjedenti jew il-parti rikjesta.

## 11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li għandha tinstema'?

Fil-ħin appuntat għall-eżami, l-uffiċjal tal-qorti jivverifika li l-persuna li trid tiġi eżaminata tkun preżenti u jinforma lill-imħallef li jkun se jmexxi l-eżami jew lill-qorti rikjedenti jekk tkun se tmexxi l-eżami direttament hi.

Meta l-eżami jsir minn imħallef Portugiż, ladarba jkunu bdew il-proċedimenti u qabel ma l-persuna tibda tixhed, jittieħdu l-passi li ġejjin: (i) il-persuna li tagħti l-evidenza, ix-xhud jew il-perit jieħu ġurament quddiem l-imħallef; (ii) l-imħallef jagħmel mistoqsijiet preliminari sabiex jidentifika l-persuna li tkun qed tinstema'.

Huwa l-imħallef li jrid imexxi l-interrogatorju preliminari biex jidentifika lill-persuna li tkun se tinstema', billi jistaqsiha isimha, il-professjoni, l-indirizz u l-istat ċivili tagħha u dettalji oħrajn li l-imħallef iqis li huma neċessarji

għal finijiet ta' identifikazzjoni.

L-imħallef jistaqsi wkoll lill-persuna li tkun qed tinstema' jekk tkun qariba, ħabiba jew għadu ta' kwalunkwe waħda mill-partijiet u jekk għandhiex interess dirett jew indirett fil-kawża, sabiex jivvaluta l-kredibilità tax-xhieda.

Jekk waqt l-interrogatorju preliminari, l-imħallef jistabilixxi li xhud ma jkunx idoneu jew ma jkunx il-persuna t-tajba biex tiġi eżaminata, huwa ma jhallihx jixhed. Xhud ma jkunx idoneu jekk, minkejja li ma jkunx imfixkel minħabba anomalija psikoloġika, ma jkollux il-kapaċità naturali (il-kapaċità fiżika jew mentali) biex jixhed.

L-interrogatorju preliminari jippermetti wkoll lill-imħallef jivverifika jekk hux każ li, skont il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Portugiż, ix-xhieda jistgħu jirrifjutaw li jixhdu.

Il-persuni li ġejjin jistgħu jirrifjutaw li jixhdu (ħlief fi proċedimenti mmirati lejn il-verifika tat-twelid jew tal-mewt ta' wild minuri), f'konformità mal-Artikolu 497 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Portugiż:

1. axxendenti f'kawżi li jinvolvu d-dixxendenti tagħhom, lill-ġenituri adottivi f'kawżi li jinvolvu tfal adottati u *vice versa*;
2. kunjatu jew kunjata f'kawża li tinvolvi l-iben tar-rispett jew il-bint tar-rispett u *vice versa*;
3. miżżewġin jew eks miżżewġin f'kawżi li jinvolvu lill-konjuġi jew eks konjuġi l-ieħor;
4. kull min ikun qed jikkoabita, jew ikun ikkoabita b'mod simili għall-koppji miżżewġin, ma' kwalunkwe waħda mill-partijiet fil-kawża.

Huwa d-dmir tal-imħallef li javża lill-persuni msemmija fil-punti ta' hawn fuq li huma intitolati jirrifjutaw li jixhdu.

Persuni li jkunu marbuta bis-segretezza professjonali, is-segretezza bħala uffiċjali pubbliċi jew is-sigrieti Statali jridu jiġu skużati milli jixhdu fir-rigward tal-fatti koperti minn dik is-segretezza. F'dawk il-każijiet, l-imħallef jivverifika l-leġittimità tal-iskuża u, jekk l-imħallef iħoss li jkun hemm bżonn, jeżentahom mid-dmir tas-segretezza.

Il-partijiet jistgħu jixhdu biss fir-rigward ta' fatti personali. F'kawża ċivili ma hijiex ammissibbli xhieda ta' parti li tiffoka fuq atti kriminali jew abbużivi li parti hija akkużata bihom f'kawża kriminali.

## 12 Liema rekwiziti japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti rikjedenti meta ġurament ikun meħtieġ waqt il-ġbir dirett tal-provi taħt l-Artikoli 19 sa 21 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda?

Skont il-liġi Portugiża:

- Qabel ma tinstema' x-xhieda, l-imħallef javża lill-persuna taħt eżami bl-importanza morali tal-ġurament li tkun se tiegħu, bid-dmir tal-fedeltà lejn is-sewwa u bil-pieni għal dikjarazzjonijiet foloz.
- L-imħallef imbagħad jitlob lix-xhud jieħu l-ġurament li ġej: *"Naħlef fuq l-unur li se nġhid is-sewwa kollha u xejn ħlief is-sewwa."*
- Ir-rifjut li jittieħed il-ġurament huwa ekwivalenti għal rifjut li wieħed jixhed; it-tnejn huma punibbli bħala disprezz tal-qorti sakemm ma jkunx iġġustifikat, jekk l-imħallef jixli lill-persuna kif xieraq.

Meta qorti ta' Stat Membru ieħor tikkumpila xhieda direttament mill-Portugall permezz ta' vidjokonferenza, f'konformità mal-Artikoli 19 sa 21 tar-Regolament (UE) 2020/1783, il-qorti tal-Istat Membru rikjedenti trid tinforma lill-qorti Portugiża (rikjesta) bid-dettalji ta' identifikazzjoni li ġejjin tal-persuna li se tixhed: l-isem, l-okkupazzjoni, l-indirizz, l-istatus taż-żwieġ u informazzjoni oħra li tqis meħtieġa għall-finijiet ta' identifikazzjoni; f'liema kapaċità tkun se tinstema' l-persuna (eż. parti, xhud, perit, konsulent tekniku); il-lingwa li titkellem il-persuna; u jekk huwiex meħtieġ li jissejjaħ interpretu fil-qorti rikjesta.

Dawn id-dettalji huma neċessarji biex il-qorti Portugiża (rikjesta) tkun tista', minn naħa, tiegħu l-passi biex issejjaħ interpretu u, min-naħa l-oħra, tivverifika l-preżenza tal-persuna li trid tiġi eżaminata fil-ħin appuntat għall-vidjokonferenza.

Madankollu, peress li l-imħallef Portugiż ma jintervjenix fil-proċedimenti, il-ġurament irid jittieħed bil-vidjokonferenza quddiem l-imħallef tal-Istat Membru rikjedenti. L-istess japplika għall-interrogatorju preliminari, jekk dan iseħħ, u għall-kwistjonijiet ta' idoneità jew rifjut li tingħata xhieda jew l-eżenzjoni ta' xhieda milli jixhdu, li huma ttrattati mill-awtorità tal-imħallef tal-qorti rikjedenti, b'konformità mal-liġi proċedurali ċivili tal-Istati Membru rikjedenti, kif previst fl-Artikolu 19(8) tar-Regolament (UE) 2020/1783.

### 13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenza li l-qorti rikjedenti tkun tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli dakinhar tas-smiġħ biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenza u tindirizza kwalunkwe problema teknika?

Il-qorti rikjedenti u l-qorti rikjesti (ladarba dawn tal-aħħar ikunu ġew identifikati mill-awtorità ċentrali) għandhom jistabbilixxu kuntatt dirett ma' xulxin biex jiskedaw vidjokonferenza u għandhom ukoll jiftieħmu data għal test minn qabel.

Għal raġunijiet prattiċi, kull meta jkun possibbli, ikun preferibbli li jsir it-test qabel ma x-xhud ikun ġie nnotifikat; għal dak il-għan, id-data tat-test għandha tiġi skedata bil-quddiem biżżejjed biex ix-xhud ikun jista' jiġi nnotifikat fil-ħin.

Dakinhar tat-test u fid-data tas-seduta tal-vidjokonferenza, għandu jkun preżenti f'kull waħda mill-qorti, speċjalist tal-informatika, speċjalist tat-telekomunikazzjonijiet jew uffiċjal tal-qorti b'għarfien xieraq.

Fil-Portugall, l-Istitut tal-Ġestjoni Finanzjarja u l-Infrastruttura tal-Ġustizzja (*Instituto de Gestão Financeira e Estruturas da Justiça - IGFEJ*) għandu tim iddedikat disponibbli għall-vidjokonferenzi fil-qorti.

Għal raġunijiet organizzattivi, kull fejn ikun possibbli, l-IGFEJ għandu jiġi nnotifikat bid-data tat-test u bis-seduta tlett ijiem bil-quddiem. Dan jippermetti lill-IGFEJ jara li jkunu f'posthom il-kundizzjonijiet tekniċi neċessarji għall-vidjokonferenza, biex jintervjenu minnufih f'każ ta' kwalunkwe diffikultà komunikattiva bejn il-qorti u jimmonitorjaw it-testijiet tal-vidjokonferenza.

L-iskedar ta' vidjokonferenza fi Stat Membru ieħor wara talba minn qorti Portugiża

Il-qorti Portugiża (rikjedenti) trid l-ewwel nett titlob lill-IGFEJ joħloq il-kundizzjonijiet tekniċi neċessarji għall-vidjokonferenza, biex jintervjeni biex tingħeleb kull diffikultà komunikattiva bejn il-qorti u jimmonitorja t-testijiet tal-vidjokonferenza.

Biex jingħelbu d-diffikultajiet tekniċi, il-qorti Portugiża titlob lill-qorti tal-Istat Membru rikjest biex hija wkoll tqabblad lil xi hadd responsabbli fid-dipartiment tal-vidjokonferenzi tagħhom biex jimmonitorja t-test u/jew jipprovdni l-assistenza teknika neċessarja b'kollaborazzjoni mal-ispeċjalisti tekniċi Portugiżi.

Meta l-qorti Portugiżi jkunu l-parti rikjedenti, spiss jitolbu l-għajjnuna tal-punt ta' kuntatt tan-NĠE-Ċivili (In-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-materji ċivili u kummerċjali) fil-Portugall, li jikkuntattja lill-qorti rikjesti sabiex jiskedaw it-test u l-vidjokonferenza. Meta jiġu indikati lill-diffikultajiet tekniċi, il-punt ta' kuntatt jikkuntattja direttament lit-timijiet responsabbli għall-vidjokonferenza f'kull Stat Membru involut, u jitlob il-konnessjonijiet neċessarji, l-informazzjoni jew l-aġġustamenti tekniċi u jinforma lill-qorti involuti b'dan. Dan jippermetti li jingħeleb kull ostaklu lingwistiku u l-vidjokonferenza tkun tista' ssir b'suċċess.

L-iskedar ta' vidjokonferenza f'qorti Portugiża fuq talba mingħand Stat Membru ieħor

Fil-Portugall, id-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja (*Direcção-Geral da Administração da Justiça - DGAJ*) huwa l-awtorità ċentrali responsabbli biex jirċievi u jaċċetta talbiet mingħand Stat Membru ieħor skont l-Artikolu 19 tar-Regolament (UE) 2020/1783. Ladarba t-talba tiġi aċċettata, id-DGAJ jindika lill-qorti tal-Istat Membru rikjedenti f'liema qorti Portugiża (rikjesta) tkun se ssir il-vidjokonferenza. Ladarba dan ikun sar, il-qorti rikjedenti u dik rikjesta jeħtigilhom jaqblu ma' xulxin direttament dwar id-dati biex l-ewwel jagħmlu t-test u mbagħad is-seduta bil-vidjokonferenza.

Id-DGAJ, bħala awtorità ċentrali, jiffaċilita l-kuntatt dirett bejn il-qorti rikjedenti u dik rikjesta, kif ukoll jikkuntattja lit-tim ta' appoġġ għall-vidjokonferenza tal-IGFEJ, biex tingħeleb kull diffikultà teknika. Barra minn hekk, il-Punt ta' Kuntatt tan-NĠE-Ċivili fil-Portugall jista' jiffaċilita wkoll il-kuntatt neċessarji, jekk jintalab jagħmel hekk.

Permezz ta' kuntatti diretti, il-qorti tipprenota l-kamra tal-vidjokonferenza u tappunta l-persunal biex iħejji l-konnessjonijiet tekniċi u jimmonitorja l-vidjokonferenza fil-qrati rikjedenti u dik rikjesta, rispettivament. Fil-Portugall, bħala regola, jintgħażel uffiċjal tal-qorti b'għarfien xieraq, preferibbilment akkumpanjat minn speċjalist tal-informatika tal-Qorti Portugiża.

Meta l-vidjokonferenza ssir b'IP, ikollha ssir bilfors mill-Portugall. Għal dak il-għan, il-qorti Portugiża titlob lill-IGFEJ bil-quddiem għall-ftuħ ta' konnessjoni esterna.

Meta l-vidjokonferenza ssir b'linja telefonika (ISDN), il-konnessjoni mal-qrati Portugiżi tista' ssir minn qrati ta' Stati Membri oħrajn.

Kull meta jkun hemm diffikultajiet tekniċi, l-ispeċjalist tal-informatika tal-qorti Portugiża jew l-ispeċjalist tal-IGFEJ ikun jista' jipprovdi l-assistenza meħtieġa.

## 14 Liema informazzjoni addizzjonali eventwali hija meħtieġa mill-qorti rikjedenti?

Meta tagħmel talba għal vidjokonferenza, il-qorti rikjedenti għandha tindika fil-kaxxa 12 tal-Formola L li tixtieq li tiġi kkompilata xhieda bl-użu tat-teknoloġija tal-komunikazzjoni stabbilita fil-Formola N, it-tnejn annessi mar-Regolament (UE) 2020/1783. Il-Formola N, min-naħa tagħha, għandha timtela b'dawn:

1. Id-dettalji tekniċi tat-tagħmir tal-vidjokonferenza użati mill-qorti rikjedenti, jiġifieri:

- Il-protokoll tal-komunikazzjoni użat (eż. H.323, H.320)
- Il-vidjoprotokoll (eż. H.261, H.263 u H.264)
- L-awdjoprotokoll (eż. G.711a, G.711u, G.722, G.729)
- Il-protokoll għall-kondiviżjoni tal-kontenut, jekk ikun hemm bżonn [eż. H.239 jew BFCP (SIP)]
- Is-sigurtà: H.235 u l-kriptagoġ rispettiv appoġġat
- Il-wisa' tal-banda massima appoġġata
- Tagħmir standalone, MCU jew Gateway
- Fil-każ ta' MCU jew Gateway, jekk ikollux IVR.

2. Id-dettalji ta' konnessjoni tal-ISDN u/jew tal-IP tal-qorti.

Id-dettalji ta' kuntatt għall-vidjokonferenza huma kif ġej:

Protokoll tal-komunikazzjoni użat: H.323

Is-sigurtà: H.235 AES

Il-wisa' tal-banda massima appoġġata: 256kbps

3. Talba għall-iskedar ta' test ta' vidjokonferenza qabel is-smiġħ tax-xhieda.

4. L-isem u d-dettalji ta' kuntatt dirett (telefon, fax u email) tal-persuna li tkun se tipprovdi l-appoġġ għall-vidjokonferenza (preferibbilment uffiċjal tal-qorti flimkien ma' speċjalist tal-informatika jew tat-telekomunikazzjonijiet li jipprovdi appoġġ għall-qorti).

5. Bħala alternattiva għall-konnessjonijiet ISDN jew IP u biex jingħelbu r-restrizzjonijiet tal-komunikazzjoni li jirriżultaw minn settings tan-network u firewall, it-tagħmir installat fil-qrati jippermetti l-użu ta' pjattaformi bħal Webex, Zoom, Teams jew Skype biex jiġu stabbiliti konnessjonijiet tal-vidjokonferenzi.

F'dan il-każ, il-qrati li jieħdu sehem fil-vidjokonferenza għandhom jaqblu minn qabel dwar il-pjattaforma li jkunu se jużaw peress li l-uffiċjal tal-qorti fil-Portugall ikollu jitlob lill-ispeċjalist lokali tal-informatika biex jinstalla s-software meħtieġ fuq it-tagħmir tal-vidjokonferenzi.

Fi kwalunkwe każ, għandu jintalab test tal-konnessjoni minn qabel biex wieħed jara jkunx hemm bżonn ta' intervent tekniku.

Links relatati

[Il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili](#)

[Ir-Regolament \(UE\) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020](#)

Nota

Il-Punt ta' Kuntatt NĠE-Ċivili, il-qrati jew l-entitajiet u l-awtoritajiet l-oħrajn ma humiex marbutin bl-informazzjoni li tinsab f'din l-iskeda informattiva. Għadu meħtieġ ukoll li jinqraw it-testi legali fis-seħħ. Dawn huma suġġetti għal aġġornamenti regolari u għall-interpretazzjoni evoluzzjonarja tal-ġurisprudenza.

---

■ L-aħħar aġġornament: 03/04/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.